

**HORAIRE DES OFFICES OCTOBRE-DECEMBRE 2022**  
**РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ ОКТЯБРЬ-ДЕКАБРЬ 2022 г.**

Церк.календ. / Гражд.календ.  
 Calendrier / Calendrier  
 ecclés. / Civil

22 сентября / 5 октября	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....	18.00
22 septembre / 5 octobre	Mercredi	Molében et Acatiste à la Mère de Dieu.....	18.00
25 сентября / 8 октября	Суббота	Молебен Прп. Сергия Радонежского.....	11.00
25 septembre / 8 octobre	Samedi	Molében Saint Serge de Radonège.....	11.00
		Всенощное бдение.....	17.00
		Vigiles.....	17.00
<b>26 сентября / 9 октября</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 17-я по Пятидесятнице, Преставление апостола и евангелиста Иоанна Богослов, глас 8, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
<b>26 septembre / 9 octobre</b>	<b>Dimanche</b>	<b>17<sup>ème</sup> après Pentecôte, Mémoire du transfert de St. Jean le Théologien ton 8, Liturgie.....</b>	<b>9.00</b>
29 сентября / 12 октября	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....	18.00
29 septembre / 12 octobre	Mercredi	Molében et Acatiste à la Mère de Dieu.....	18.00
30 сентября / 13 октября	Четверг	Всенощное Бдение.....	17.00
30 сентября / 13 октября	Jeudi	Vigiles.....	17.00
<b>1 октября / 14 октября</b>	<b>Пятница</b>	<b>ПОКРОВ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
<b>1 octobre / 14 octobre</b>	<b>Vendredi</b>	<b>PROTECTION DE LA MERE DE DIEU, Liturgie.....</b>	<b>9.00</b>
2 октября / 15 октября	Суббота	Всенощное бдение.....	17.00
2 octobre / 15 octobre	Samedi	Vigiles.....	17.00
<b>3 октября / 16 октября</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 18-я по Пятидесятнице, Сщмчч. Дионисия Ареопагита, глас 1, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
<b>3 octobre / 16 octobre</b>	<b>Dimanche</b>	<b>18<sup>ème</sup> après Pentecôte, St. Denys l'Aréopagite ton 1, Liturgie.....</b>	<b>9.00</b>
6 октября / 19 октября	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....	18.00
6 octobre / 19 octobre	Mercredi	Molében et Acatiste à la Mère de Dieu.....	18.00
9 октября / 22 октября	Суббота	Всенощное бдение.....	17.00
9 octobre / 22 octobre	Samedi	Vigiles.....	17.00
<b>10 октября / 23 октября</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 19-я по Пятидесятнице, Святых Отцов VII Вселенского, Собора, глас 2, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
<b>10 octobre / 23 octobre</b>	<b>Dimanche</b>	<b>19<sup>ème</sup> après Pentecôte, Saints Pères du 7<sup>e</sup> Concile Œcuménique ton 2, Liturgie.....</b>	<b>9.00</b>
13 октября / 26 октября	Среда	Всенощное бдение.....	17.00
13 octobre / 26 octobre	Mercredi	Vigiles.....	17.00
14 октября / 27 октября	Четверг	Прп. Параскева, Литургия.....	9.00
14 octobre / 27 octobre	Jeudi	Saint Paraskeva, Liturgie.....	9.00
16 октября / 29 октября	Суббота	Всенощное бдение.....	17.00
16 octobre / 29 octobre	Samedi	Vigiles.....	17.00
<b>17 октября / 30 октября</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 20-я по Пятидесят. Прор. Осии, Прмч. Андрея Критского глас 3, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
<b>17 octobre / 30 octobre</b>	<b>Dimanche</b>	<b>19<sup>ème</sup> après Pentecôte, St. Prophète Osée, St. André de Crisis ton 3, Liturgie.....</b>	<b>9.00</b>
20 октября / 2 ноября	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....	18.00
20 octobre / 2 novembre	Mercredi	Molében et Acatiste à la Mère de Dieu.....	18.00
22 октября / 4 ноября	Пятница	Молебен Казанской иконе Божией Матери.....	11.00
		Заупокойная утренняя.....	17.00
22 octobre / 4 novembre	Vendredi	Molében à la icône de Kazan de la Mère de Dieu.....	11.00
		Matines pour les défunts.....	17.00

23 октября / 5 ноября	Суббота	<b>Дмитриевская, родительская , Литургия.....</b> 9.00 Всенощное бдение.....17.00
23 octobre / 5 novembre	Samedi	<b>Mémoire des parents défunts, Liturgie.....</b> 9.00 Vigiles.....17.00
<b>24 октября / 6 ноября</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 21-я по Пятидесятнице, Иконы Божией Матери</b>
<b>24 octobre / 6 novembre</b>	<b>Dimanche</b>	<b>«Всех скорбящих Радость», глас 4, Литургия.....</b> 9.00 <b>21<sup>ème</sup> après Pentecôte, l'icône de la Mère de Dieu</b> <b>« Joie à tous ceux qui pleurent », ton 4, Liturgie.....</b> 9.00
26 октября / 8 ноября	Вторник	Молебен Вмч. Димитрия Солунского.....11.00
26 octobre / 8 novembre	Mardi	Molében Saint Grand Martyr Dimitri le Myroblite.....11.00
27 октября / 9 ноября	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....18.00
27 octobre / 9 novembre	Mercredi	Molében et Acathiste à la Mère de Dieu.....18.00
30 октября / 12 ноября	Суббота	Всенощное бдение.....17.00
30 octobre / 12 novembre	Samedi	Vigiles.....17.00
<b>31 ноября / 13 ноября</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 22-я по Пятидесят. Апп. От 70-ти Стахия, Амплия, Урвана, Наркисса, Апеллия и Аристовула, глас 5, Литургия.....</b> 9.00
<b>31 novembre / 13 novembre</b>	<b>Dimanche</b>	<b>22<sup>ème</sup> après Pentecôte, Sts Stachys, Apelle, Amplies, Urbain, Narcisse et Aristobule Apôtres, ton 5, Liturgie.....</b> 9.00
3 ноября / 16 ноября	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....18.00
3 novembre / 16 novembre	Mercredi	Molében et Acathiste à la Mère de Dieu.....18.00
6 ноября / 19 ноября	Суббота	Всенощное бдение.....17.00
6 novembre / 19 novembre	Samedi	Vigiles.....17.00
<b>7 ноября / 20 ноября</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 23-я по Пятидесятнице, Мучеников в Мелитине, глас 6, Литургия.....</b> 9.00
<b>7 novembre / 20 novembre</b>	<b>Dimanche</b>	<b>23<sup>ème</sup> après Pentecôte, Sts Hiéron et ses 33 compagnons à Mélitène ton 6, Liturgie.....</b> 9.00
8 ноября / 21 ноября	Понедельник	<b>Собор Архистратига Михаила , Литургия .....9.00</b>
8 novembre / 21 novembre	Lundi	<b>Synaxe du Saint Archange Michel, Liturgie.....9.00</b>
10 ноября / 23 ноября	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....18.00
10 novembre / 23 novembre	Mercredi	Molében et Acathiste à la Mère de Dieu.....18.00
13 ноября / 26 ноября	Суббота	Молебен Свт. Иоанна Златоустого, архиеп. Константинопольского.....11.00 Всенощное бдение.....17.00
13 novembre / 26 novembre	Samedi	Molében Saint Jean Chrysostome, archev. de Constantinople.....11.00 Vigiles.....17.00
<b>14 ноября / 27 ноября</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 24-я по Пятидесятнице, Апостола Филиппа глас 7, Литургия.....</b> 9.00
<b>14 novembre / 27 novembre</b>	<b>Dimanche</b>	<b>24<sup>ème</sup> après Pentecôte, St. Philippe Apôtre ton 7, Liturgie.....</b> 9.00
15 ноября / 28 ноября	Понедельник	<b>НАЧАЛО РОЖДЕСТВЕНСКОГО ПОСТА</b>
15 novembre / 28 novembre	Lundi	<b>DEBUT DU CAREME DE LA NATIVITE</b>
17 ноября / 30 декабря	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....18.00
17 novembre / 30 novembre	Mercredi	Molében et Acathiste à la Mère de Dieu.....18.00
20 ноября / 3 декабря	Суббота	Всенощное бдение.....17.00
20 novembre / 3 décembre	Samedi	Vigiles.....17.00
<b>21 ноября / 4 декабря</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 25-я по Пят., Введение в храм Пресв. Богородицы глас 8, Литургия.....</b> 9.00
<b>21 novembre / 4 décembre</b>	<b>Dimanche</b>	<b>25<sup>ème</sup> après Pentecôte, Entrée au temple de la Mère de Dieu ton 8, Liturgie.....</b> 9.00

**Для взносов и пожертвований / Pour vos dons, cotisation soutien**  
**Банковский счет прихода / compte bancaire de la Paroisse de l'Exaltation de la Sainte Croix:**  
**Compte № 80-2-2 // IBAN : CH2400240240407461M5G**  
**www.eglise-russe.ch**